**第 22 课**

**Юань И:  Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (晚上好,亲爱的听众朋友). Начинаем наш урок (我们开始上课). , как обычно ( 象往常一样) 跟我一起上课的是 наши преподаватели Юлия Тюрина и Валерий Частных  . Здравствуйте, Юля,  Здравствуйте, Валерий (您好,尤利娅,您好,瓦列里).Юлия и Валерий:  Здравствуйте, Юань И  .**

**Юань И:** *Как у Вас дела* **(您近况如何)** *?*

**Юля:** *Спасибо, хорошо* **.** *А как у Вас дела, Юань И* **?**

**Юань И:** *Спасибо, хорошо* **( 谢谢,挺好的) .** *Валерий, а как у Вас дела* **(瓦列里,那您的近况如何呢) ?**

**Валерий:** *Спасибо, хорошо.*

**Юань И:尤利娅,我想问您一下,在** *Как Ваши дела? и Как у Вас дела?* **这两个句子之间之间有什么区别吗?**

**Юлия:** *Нет, Юань И.*

**Юань И: 尤利娅回答说没有任何区别**. *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** 这两句话翻译成中文的意思是: 您的近况如何?  *Итак* **(那么), 当你们想知道对方的近况如何时可以问:**

**Валерий:** *Как Ваши дела? Как Ваши дела? Как Ваши дела?*

**Юань И: 或者你们可以换一个问法**:

**Юлия:** *Как у вас дела? Как у вас дела? Как у вас дела?*

**Юань И:** *Юля, у меня есть просьба* **(尤利娅,我有个请求).** **请给我们作个自我介绍,** *Я думаю,* **(我想)我们的听众朋友会对您的讲述非常感兴趣**.

**Юлия:** *С удовольствием.*

**Юань И:** *С удовольствием* 中文的意思是 - 非常愿意. *Уважаемые радиослушатели* **,**尤利娅将 *по-русски* **(用俄语说)**,而我将把她的讲述翻译成中文. *Пожалуйста, Юля* **(**尤利娅,请吧**)**

**Юлия:** *Меня зовут Юлия(* **我叫尤利娅).** *Я преподаватель* **(我是老师) .** *У меня есть работа(* **我有工作).** *У меня есть квартира* **(我有民宅).** *У меня есть семья* **(我有家庭).** *У меня есть муж* **(我有丈夫).** *У меня есть дочь* **(我有女儿).** *У меня есть сын****(*** ***我有儿子).*** *У меня есть кошка* **(我有猫)**

**Юань И:** *Спасибо большое, Юля* **(多谢尤利娅).** 瓦列里,能否请您为我们的听众朋友重复一遍尤利娅的讲述.

**Валерий**: *Конечно, Юань И. С удовольствием*

**Юань И:对于我的请求,瓦列里回答说** *Конечно, Юань И (* **当然可以了,原毅)** *с удовольствием* **(非常愿意).但是在瓦列里重复尤利娅的陈述之前,** *уважаемые радиослушатели* **,我们需要先来认识一个句式结构:** *у неё есть,* **中文的意思是-她有….在以前的课程当中,我们学习了以下句式结构:**

**Юлия:** *У меня есть* **(我有…),** *У вас есть* **(您有…),** *У нас есть* **(我们有…)**

**Юань И:** *А сейчас* **(** **那么现在) 请看一个新的句式结构:**  *У неё есть,* **中文的意思是-她有….** **尤利娅**, *повторите, пожалуйста* **(请重复).**

**Юлия:** *У неё есть, У неё есть, У неё есть.*

**Юань И:** *Спасибо, Юля* **(谢谢尤利娅).** *А сейчас* **(** **那么现在)瓦列里为我们重复一遍尤利娅的讲述.** *Валерий, пожалуйста* **.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте* **(亲爱的听众朋友,请注意听).**

**Валерий:** *Её зовут Юлия* **(她叫尤利娅)** *. Она преподавательница* **(她是教师).** *У неё есть работа(* **她有工作).** *У неё есть квартира* **(她有民宅).** *У неё есть семья* **(她有家庭).** *У неё  есть муж* **(她有丈夫).** *У неё есть дочь* **(她有女儿).** *У неё есть сын* **(她有儿子)*.*** *У неё  есть кошка* **(她有猫).**

**Юань И:** *Большое спасибо, Валерий* **(多谢,瓦列里).** *Юля, всё правильно* **(尤利娅,都对吗) ?**

**Юля:** *Да, Юань И. Всё правильно . А сейчас Вы* **(那么您).**

**Юань И:尤利娅说:**  *« А сейчас Вы»* **中文的意思是**-**那么现在您.这也就是说,我必须要讲述一下自己吗?**

**Юлия:** *Да.*

**Юань И:** *Хорошо. Я согласна* **(好吧.我同意)**.**只是让我们把我的讲述当作练习来做吧.我做自我介绍,听众朋友需要重复我的讲述,并用句式*У неё есть* (她有…)来代替*У меня есть* (我有…)的句式**  . *Например (* **例如), 我说**  *У меня есть работа* **(** **我有工作),而你们**, *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),需要说**  *У неё есть работа* **(她有工作).稍后,瓦列里会给出正确答案.** *Итак, начинаем* **(好的,我们开始)**

*Меня зовут Юань И(* **我叫原毅).** *У меня есть работа(* **我有工作).** *У меня есть квартира* **(我有民宅).** *У меня есть семья* **(我有家庭).** *У меня есть муж* **(我有丈夫).** *У меня есть сын****(*** ***我有儿子).***

**Юань И:希望我们的听众朋友能够完成这些练习.**

*А сейчас* **(那么现在)让我们来近距离的认识一下瓦列里.只是这次让我们以采访的形式来进行.尤利娅,需要您扮演记者的角色并提问.**  *Вы согласны* **(您同意吗)?**

**Юлия:** *Да, я согласна* **.**

**Юань И:** *Прекрасно* **(好极了).** *Итак, начинаем* **(那么,我们开始).**

**Юлия:** *Тебя зовут Валерий?(* **你的名字叫瓦列里吗?)**

**Валерий:** *Да, меня зовут Валерий* **(是的,我的名字叫瓦列里).**

**Юлия:** *Ты преподаватель?* **(你是教师吗?)**

**Валерий:** *Да, я преподаватель.* **(是的,我是教师.)**

**Юлия:** *У тебя есть работа?* **(你有工作吗?)**

**Валерий:** *Да, у меня есть работа.* **(是的,我有工作.)**

**Юлия:** *У тебя есть квартира?* **(你有民宅吗?)**

**Валерий:** *Да, у меня есть квартира* **(是的,我有民宅.)**

**Юлия:** *У тебя есть семья?* **(你有家庭吗?)**

**Валерий:** *Да, у меня есть семья* **(是的,我有家庭.)**

**Юлия:** *Твоя семья – это кто?* **(你的家庭-这都有谁呢?)**

**Валерий:** *У меня есть жена.* **(我有妻子.)** *У меня есть сын* **(我有儿子.)** *У меня есть дочь* **(我有女儿.)**

**Юлия:** *У меня есть кошка.* **(我养的有猫.)** *А у тебя?* **(那么你有吗?)**

**Валерий:** *У меня тоже есть кошка.*

**(我也有猫.)**

**Юань:** *Очень интересно* **(真有意思)! 只是我完全忘记了提醒大家,**  *уважаемые радиослушатели* **,瓦列里和尤利娅互相之间用<<你>>来称呼.正因为如此尤利娅在采访时没有使用我们熟悉的句式结构** *У вас есть?* **(您有…),** **而是对于听众朋友来说一个新的句式结构.**

**Юлия**: *У тебя есть* **(** **你有…).**

**Юань И:** *Юлия, повторите, пожалуйста(* **尤利娅,请(为我们的听众朋友)重复一遍) .**

**Юлия:** *У тебя есть. У тебя есть. У тебя есть.*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友),** *послушайте диалог ещё раз* **(** **请再听一边对话).** 但 *сейчас* **(现在)您听到的是不带翻译的对话.**

**Юань:** *Спасибо, Юлия. Спасибо, Валерий* **.**

**Юлия, Валерий:** *Не за что, Юань И* **.**

**Юань И:尤利娅,您的采访非常成功.那么您能否给我们介绍一下,通过采访您对瓦列里有哪些了解?**

**Юлия:** *С удовольствием* **(非常乐意).** *Его зовут Валерий* **(他的名字叫瓦列里).** *Он преподаватель* **(他是教师).** *У него есть работа(* **他有工作).** *У него есть квартира* **(他有民宅).** *У него есть семья* **(他有家庭).** *У него есть жена* **(他有妻子).** *У него есть дочь* **(他有女儿).** *У него есть сын****(*** **他有儿子*).*** *У него есть кошка* **(他有猫).**

**Юань И:** *Спасибо, Юля* **(谢谢尤利娅).** *Извините, пожалуйста, уважаемые радиослушатели* **(** **对不起,亲爱的听众朋友).我今天实在是太心不在焉了.我又忘记给大家讲解尤利娅在自我介绍中使用的新的句式结构了,这就是** :

**Юлия:** *У него есть*

**Юань И:中文的意思是-他有…** *Юля, повторите, пожалуйста,* **这个句式结构.**

**Юлия:** *У него есть. У него есть. У него есть.*

**Юань И:** *Спасибо, Юля.*  *А сейчас* **(那么现在)** *Юля, повторите, пожалуйста* **,** *Ваш рассказ* **(您的陈述)** *ещё раз* **(再来一遍).** *Уважаемые радиослушатели* **,** *послушайте рассказ* **(** **请听陈述)**.**不带翻译.**

**Юань И:** *Ну, а сейчас* **(那么现在)我为大家** *уважаемые радиослушатели* **揭开一个小秘密.你们注意到了吗,在瓦列里和尤利娅的自我介绍中有那么多的共同之处?** *Дело в том, что* **(** **事实上)** *Валерий и Юля – муж и жена* **(瓦列里和尤利娅-是丈夫和妻子).而关于他们的家庭,请你们** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的朋友听众)来讲述.   这需要我们再来认识一个新的句式结构.中文的说法是<<他们有…>>** *А как по-русски(* **那么用俄语怎么说呢)?** *Пожалуйста, Юля* **(** **请吧,尤利娅).**

**Юлия:** *У них есть У них есть У них есть*

**Юань И:** *Валерий, повторите, пожалуйста* **(瓦列里,请重复一遍).** *Уважаемые радиослушатели, повторяйте за Валерием* **(亲爱的听众朋友,请跟着瓦列里重复.)**

**Валерий  :** *У них есть У них есть У них есть*

**Юань И:** *А сейчас* **(那么现在)** *слушайте слова* **(** **请听单词)并就我们老师的家庭情况造句.**  *Например* **(** **例如),您听到单词**  *работа* **(** **工作),就请说出句子**  *У них есть работа (* **他们有工作) .稍后您会听到正确答案以便检查.**

**Слова: *работа* *工作, квартира民宅, семья家庭, сын儿子, дочь女儿, кошка猫.***

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).** *Вы очень хорошо занимались сегодня* **(** **你们今天学得很好.)**

**Юлия:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).** *Вы очень хорошо занимались сегодня* **(** **你们今天学得很好)**

**Валерий:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **.** *Вы очень хорошо занимались сегодня* **.**

**Юань И:又到了说再见的时候了.**  *До свидания* **(** **再见)!**

**Валерий и Юлия:** *До свидания!*